

Chevron



richmond refinery newsletter february 2018

# richmond today

human energy

## investing in the future of richmond



By Andrea Bailey

For 116 years, Chevron has developed the energy that people and businesses in Richmond and Northern California depend on – helping to spur economic growth and improve the quality of life

for the community we share.

We commit to running our business responsibly and strive to build relationships and make investments that unlock the potential for progress and prosperity. In Richmond and West Contra Costa County, that means partnering directly with organizations that are already making an impact and providing them financial support to help those in need.

We have seen firsthand the power organizations can have when they work together to achieve something great. With a focus in the key areas of economic development, education, youth/public safety, and civic programs, our social investment strategy centers on teaming up with people and organizations to strengthen the community together.

We're devoted to demonstrating how we align our values with our actions and that begins with our commitment to the thousands of lives that benefit from these partnerships every day. Read this month's newsletter to see the results of our community giving in 2017.

Andrea Bailey is the Community Engagement Manager at the Richmond Refinery

## invertir en el futuro de richmond

Por Andrea Bailey

Durante 116 años, Chevron ha desarrollado los productos energéticos de los que depende la gente y los negocios de Richmond y el Norte de California, ayudando a estimular el crecimiento económico y a mejorar la calidad de vida para la comunidad que compartimos.

Nos comprometemos a operar nuestro negocio de manera responsable y nos esforzamos por desarrollar relaciones y hacer inversiones que desatan el potencial para el progreso y la prosperidad. En Richmond y en el Condado West Contra Costa, eso significa asociarnos directamente con organizaciones que están marcando la diferencia y ofreciendo apoyo económico para ayudar a los necesitados.

Hemos visto con nuestros propios ojos el poder que pueden tener las organizaciones cuando trabajan juntas para lograr algo extraordinario. Centrados en las áreas clave de desarrollo económico, educación, seguridad pública y de los jóvenes, y programas cívicos, nuestra estrategia de inversión social se enfoca en unirnos con la gente y organizaciones para juntos fortalecer la comunidad.

Estamos dedicados a demostrar cómo alineamos nuestros valores con nuestras acciones y eso comienza con nuestro compromiso con miles de vidas que se benefician gracias a estas asociaciones todos los días. Lea el boletín informativo de este mes para ver los resultados de la colaboración de nuestra comunidad en 2017.

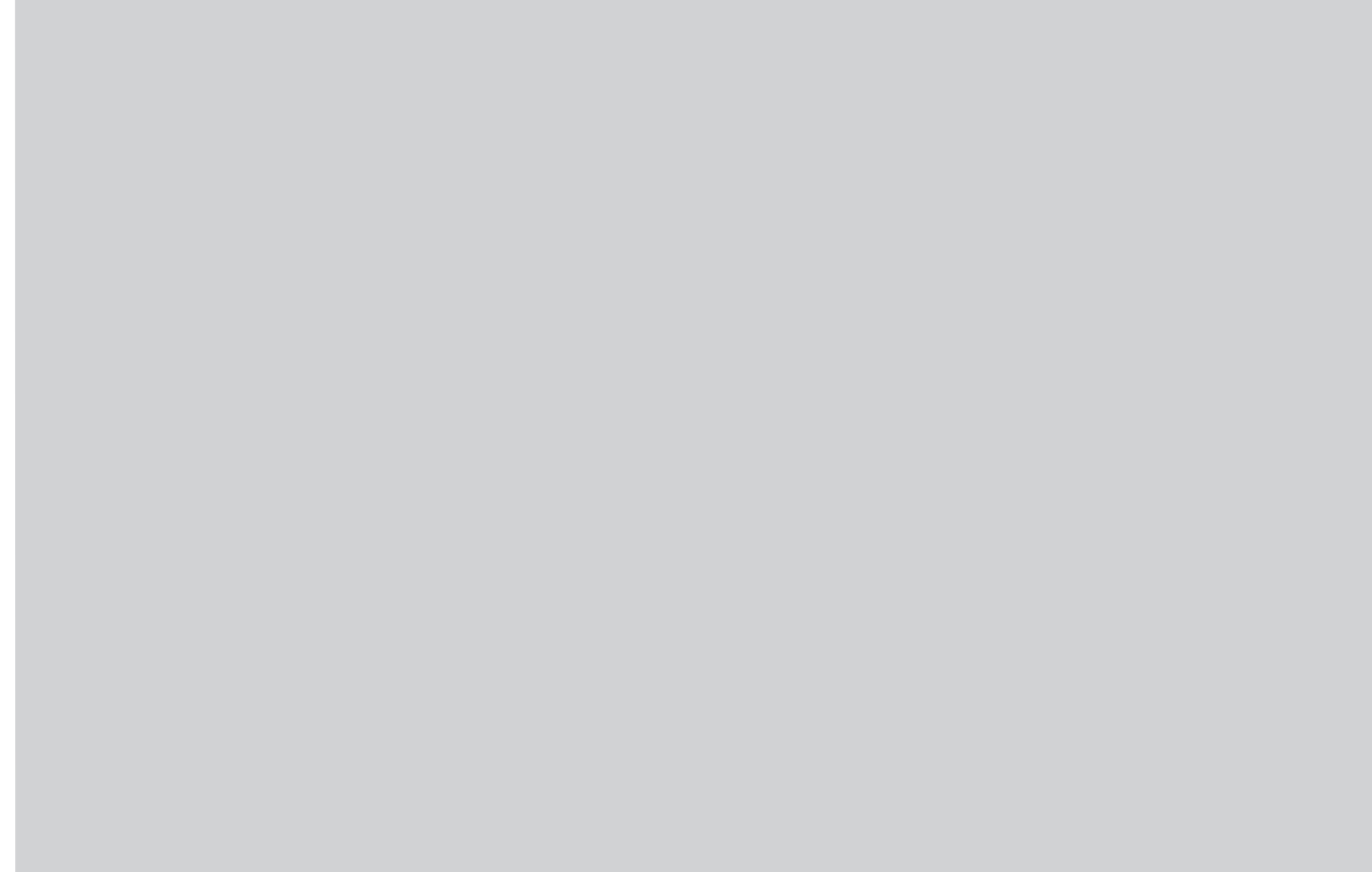
Andrea Bailey es gerente de relaciones con la comunidad en la Refinería de Richmond

% \$\$! ! ! + !  
%& &' &! ' & ' &' \$  
\*# #) B!\$(B4) "" \$(B69B 2\$(B IB #O)\*)\$  
\*) \*!)\*\*' IB AB %\$- B B!\$(B#" ' #) (B #B(\*  
)' #( 3#B B! B%\$ ' . B-B IB (! " #)\$B B!  
% ' ) % 3#B #B! B \* ' . B B) ' \$B-B!  
%'\$(% ' . B B ' # B( '+ \$B%# # % ! " #) B  
! B \$" \*# B! # ;B\$ ' # \$B B!\$(B\$ ' '\$(B-  
\$)' (B% '\$(B #B \$B# ' \$(B ( ''\$!!\$B B!  
\* ' . B! \$' !;B (O # B% ' B # \$#)' 'D)' \$B-  
\$%\$')\*# (B \* )+ (B B! B+ . B&\* B \$ B%\$'  
" %! \$(B \$#B% \$B(\*)\$(B B( \* B\*#  
' " #)\$B \$!1(O) \$B&\* B% ' " ) B&\* B)\$ \$(B!\$(  
" " '\$(B B! B " ! B(B # C #B B(\*  
( '+ \$(B#) ' ! (B IB %\$-B B + '\$#B% ' " ) B  
B \$' ' B IB (\*#)\$B B! B ( \* ! B \$#3"  
' # # \$B( '+ \$(B B ( ''\$!!\$B \$#3" \$B-


< B)' \$B (B! " % 'B ( (B-B" B( #)IB" \$) + B% ' B)\$" 'B! B ! ( B B B%\$' & \*  
&\* '1 B) # 'B\*#B" '\$B)' \$B-B 'B\*#B \* #B " %!\$B B" (B \$(B IB IB B-B \$'  
" B#( ' 'OB #B\*# B\*#+ ' ( B \$" \*#) ' =:B? ' " #;B' ( #) B B " \$#


' +  
\$ ! + %& " \$#'  
B \*# 3#B B '&\* (B \$# ! (B%" \* + B !  
(\$B\*#+ '( !;B B O)3#B IB" \$B " #) ;  
%\$ ' " (B \* )+\$ (B-B' ' )+\$ (B #B IB O)' \$B  
'&\* (B B O)B -B #B%'\$ ' " B \* )+\$  
%# % IB B B (B " %B ''\$-B&\* B\$' B  
(O\* #) (B B \* '\$B-B&\*#)\$B ' \$B B #)\$#\$\$(  
\*# #\$(B B , % ' # B B% ( 'B IB ' B! ' B\*#  
( " # B #B IB #)\$B B \* 3#B " #) !  
#" '(+ B #B + ' " \$' B% ' B % # 'B(\$ ' B IB" \$  
" #) B-B! B \$\$( '+ 3#B " %B ''\$-B&#)' \$ \* B  
!\$(B# 2\$(B B! B#) \* ! . ;B B+ (B%\$' B% ' " ' B+ . :  
+'\$#B%\$+ B \$# \$(B% ' B O\*) #) (B  
" \$# B-B IB \$# \$B (O)B\*# D) '  
(\* ( :


< B \$B" \* \$B \*(O)\$B&\* B" B B \* ' B B " %B ''\$-B :B ' B(\*B%' " ' B+ . B \* ' B B (   
-B\*#B ' #B" \$" #)\$B B ' " #)\$B% ' B !! :B \$#\$ 3B B\*# +\$(B O)\* #) (B %' # 3  
(\$ ' B IB" \$B " #) B-B &\* ' 3B" \* B( \* ' B #B(1B" (" =:B? \$ " ;B" ' B  
) ! ;B&\* B ( O) 3B B " %B ''\$-B&




! ! % &! & %

  
% \$\$! ! ! + !

  
' +

  
% ' \$ + ( ' %

  
\*( ! ! ' ,

% \$\$! ! ! + !  
! ' &  
\$\*) B (B\*#B%'\$ ' " B&\* B\$ ' B( '+ \$(  
% '(\$# !. \$(B&\* B+ '1 #B B %\$-B B O" \$;  
(O # B \$#B) #(%\$') ;B% ( \$(B B #' &\* " #)\$  
\*)\*\*' !;B ! (B B! B+ B-B % ) 3#  
% + B IB " %! \$B B 3+ # (B #B #)\$#\$B(B' ( \$((\$  
B5B B67B 2\$(B + '\$#B %\$- B IB '\$ ' " B  
" %! \$B% ' B 3+ # (B B ' #B% AB IB \* !  
\$ ' B ! (B B % ) 3#B #B IB) ' \$;  
\$" \$B " # (O) ' 3#B IB # '\$B ) &\* ) B #B !  
!\* 'B B) ' \$B' (\$! \* 3#B B \$#D )\$(B-B% ( #)1 (   
B+ ' #B \$ #B\$' # . \$# (B(#B# (B B! \* '\$;  
# \$ \$(B # (B \* ' # " #) ! (B! \$ ! (B-  
" / (B B (B\*#B%'\$ ' " B4# \$B&\* B - \* B B!\$(  
3+ # (B B\$ ) # 'B+ !\$( (B O)' . (B&\* B! (   
- \* '/#B \$#B! B) # ( 3#B B! B \* ' . B! \$' !:

< \$\*) B" B , %\*( \$B%\$' B% ' " ' B+ . B IB" \*# \$B! \$' !;B \* B\*# B , % ' #  
#+ !\* ! B&\* B " %! 3B" B' ;B" B # ( 23B 3" \$B \$" %\$') ' ' B #B\*#B #)\$#\$B%\$ ( \$# !  
-B 3" \$B! 'B \$#B!\$(B ( 1\$(B (B+ ' #\$(B \$#B \$\*) B" B% ' % ' '/#B% '  
\$#( \* 'B\*#B)' \$B \* # \$B" B ' 4 =:B? ) 'B \$+ #B B! B! \$ !



% ' \$ " , + ( %  
%! ' ! % ( !  
\$ " " \*#) -B \$! # B \$!\*) \$\$(B AB) ' B% '  
) ' " # 'B \$#B IB \*\$(B( , \* IB-B! B+ !# B " ! '   
B) ' +O(B B% ' + # 3#B( '+ \$(B B ' ( (B-  
) ' ) " #)\$B + '\$#B%'\$+ B \$# \$(B% ' B %\$- '  
%'\$ ' " (B B% ' + # 3#B% ' B ( \* ! (B%' " ' ( ;  
#) ' " (B-B( \*# ' (B &\*# # \$B B(B O)\* #) (   
\$#B! (B " " #) (B# ( ' (B% ' B% ' + # 'B!  
+ \$! # B-B IB \*!!- # B #B(\*B ! ' \*!\$(B(\$ ! ! (B \$(  
%\$ ' " (B( % ' \$(B% ' B# 2 (B-B# 2\$(B ( B # \$ #  
#B 'B B! (B# 2 (B\*# B+ \$B% ' B) # 'B " O) (   
( !\* ! (B-B%\$+ #B B!\$(B# 2\$(B! (B ! (   
# ( ' (B% ' B \$#+ ' ) ( B #B ! \$ (B B! (B# 2 ( :  
(B " % 2 (B #) > \*!!- # B # ( 2 #B B!\$(B# 2\$(B  
' \$#\$ 'B-B%\$# 'B\*#B !)\$B B O)\$B #B(\*B \$" \*# (B

< 'B% ' ) B B \$\*) B ' + #) # B , \* IB (( \*!)B@ 3+ # (B&\* B% ' + # #B ' (\$# (B( , \* ! (A;  
\*#B%\$' \$ ' " B B B #B" B ( \* ! ;B" B B # ( 2 \$B" \* \$B B' IB" (" \$:B 3" \$B - \* 'B  
\$)' (B% ' (\$# (B #B! B \$" \*# B-B 3" \$B %\$- 'B B" (B \$" % 2 '\$(B O)\* #) (B-B 'B!\$  
\$' )\$B #B(O)\* \$# (B 1 ! (=B? ' " ;B O)\* #) B (C \*# ' B B! B! \$ !

# Q & A

una conversación con



## Don Lorz, Supervisor y capacitador de oficio con metales

### Q **Cuéntanos acerca de tu carrera en Chevron.**

Empecé como aprendiz en Chevron en 1985, siguiendo los pasos de mi padre (fue ajustador de tuberías en la planta) y aprendiendo sobre el trabajo y entrenamiento con los Journeyman (trabajadores calificados que han completado su capacitación de aprendiz). Por eso disfruto mucho mi trabajo como Capacitador, he cerrado el círculo y ahora estoy enseñando a la siguiente generación de soldadores, ajustadores de tuberías y caldereros las habilidades que necesitan para lograr el éxito.

### Q **Cuéntanos sobre el programa de soldadura de Kennedy High School.**

El Distrito Escolar de West Contra Costa (WCCUSD) ha operado un programa de certificación de soldadura durante mucho tiempo. El programa dura dos años y combina entrenamiento en clase con la experiencia práctica. Al completar el programa, los estudiantes que aprueban un examen reciben una certificación en soldadura, la cual los prepara para puestos iniciales y programas de aprendiz.

### Q **¿Cuáles son algunos nuevos cambios que ocurren en el programa?**

Chevron se ha unido con el WCCUSD para rehabilitar completamente y mejorar el laboratorio de soldadura que está ubicado en Kennedy High School. Ayudé a investigar qué tipo de equipo se necesitaba en el laboratorio y a identificar el nuevo programa académico que debería instruirse. ¡El laboratorio es sorprendente!

### Q **¿Qué te entusiasma más de este programa?**

Hay una alta demanda de soldadores en el mundo real. ¡Los robots no pueden hacer todo lo que hacen los soldadores! Este programa enseña a los estudiantes no solo las habilidades que necesitan para dar un paso adelante en el mercado laboral de soldadura, sino también a decidir si la soldadura y los oficios en general, son realmente la carrera correcta para ellos gracias a toda la experiencia práctica que obtienen en el laboratorio moderno.

### Q **¿Qué consejo darías a la gente que quiere tener una carrera en un lugar como Chevron?**

Aprendan todo lo que puedan, nunca hay una pregunta tonta. Enorgullécese de su trabajo, no hay nada más útil que una buena reputación. Si la gente confía en ustedes porque realizan un trabajo bueno y eficiente, entonces se les aumentarán los niveles de responsabilidad. Por último, asegúrense de ser puntuales en el trabajo!

### Q **¿Cómo ha cambiado el trabajo en Chevron en las últimas tres décadas?**

He visto muchos cambios en mis 33 años en la Refinería. Es un lugar mucho más seguro para trabajar. Quizá la comunidad no sepa acerca de Autoridad para Detener el Trabajo, la cual es una política que anima y permite a cada trabajador, sin importar su rango o experiencia, a detener cualquier trabajo si piensa que no se está haciendo de manera segura. Definitivamente la Refinería ha cambiado positivamente.

### Q **¿Qué te gusta hacer más en la comunidad?**

Me gusta trabajar de voluntario en la Fundación Milo. Tengo un labrador negro en casa y me encanta trabajar con los animales y contribuir con la causa. De hecho, en 2015 llevé a todo mi grupo de aprendices de soldadura a Milo y construimos nuevas perreras.

### Q **¿Hay alguna percepción errónea común que tiene la comunidad sobre Chevron que desees aclarar?**

Chevron es mi segunda familia. Le tengo cariño a todos los que trabajan aquí. Y mucha gente de la comunidad probablemente no se da cuenta de cómo Chevron también se interesa por todos. Como empleado lo presencio personalmente. No solo trabajan constantemente para hacer que las plantas operen mejor y sin problemas, sino que los miembros de la empresa y de mi equipo participan en hacer de la comunidad un mejor lugar para vivir.



**Chevron Richmond**  
841 Chevron Way  
Richmond, CA 94801



Presorted Standard  
U.S. Postage  
**PAID**  
Oakland, CA  
Permit No. 379

### for more information

Email [info@richmondrefinery.com](mailto:info@richmondrefinery.com)  
or call 510-242-2000. For noise  
and odor complaints, please contact  
510-242-2127.

### para más información

Email a [info@richmondrefinery.com](mailto:info@richmondrefinery.com)  
o llamando al número 510-242-2000.  
Para quejas relacionadas con ruidos  
y olores, por favor llame al número  
510-242-2127.

## community corner

# new art monthly art at NIAD

By Deb Dyer

NIAD is a community of artists with disabilities who create art together. Our gallery on 23rd Street hosts a monthly exhibit and art opening where the community can come to meet the artists and celebrate the new work. We also have an extensive online art gallery. For the artists, recognition is often the most important thing: While the process of making art in the studio is wonderful, the real impact is derived from when people come to see the art. It shows the artists that people value what they are putting into the world. There are many other ways for the community to get involved with our organization, from volunteering at the studio, to helping with maintenance, to supporting our fundraising efforts. We also accept donations of art supplies. On March 3, we are hosting our annual fundraiser *Win Win 6*. The late afternoon event will be full of good food, art and music, and all ticket-holders will take home a unique piece of art made by a NIAD artist. We hope you'll join us! Please visit our website to learn more and find the most up to date information: [www.niadart.org](http://www.niadart.org)

Deb Dyer is the Executive Director of NIAD



Foto proporcionada por NIAD

# nuevo arte mensual en NIAD

Por Deb Dyer

NIAD es una comunidad de artistas con discapacidades que crean arte en conjunto. Nuestra galería en 23rd Street organiza una exhibición mensual y presentación de arte donde la comunidad puede ir para conocer a los artistas y celebrar sus nuevas obras de arte. También tenemos una extensa galería de arte en nuestra página de internet. Para los artistas, el reconocimiento es a menudo lo más importante. Aunque el proceso de crear arte es maravilloso, el verdadero impacto se deriva cuando la gente acude a apreciar el arte. Muestra a los artistas que la gente valora lo que crean para el mundo. Hay muchas otras maneras en que la comunidad puede participar en nuestra organización, como trabajar voluntariamente en el estudio, ayudar con el mantenimiento y apoyar nuestros esfuerzos de recaudación de fondos. También aceptamos donativos y suministros de arte. El 3 de marzo llevaremos a cabo nuestra recaudación de fondos anual *Win Win 6*. En el evento de esa tarde habrá mucha comida, arte y música. Todas las personas que compren boleto se llevarán a casa una obra de arte única de un artista de NIAD. ¡Acompáñenos! Visite nuestra página web para aprender más y ver la información más actualizada: [www.niadart.org](http://www.niadart.org)

Deb Dyer es la directora ejecutiva de NIAD